

詩詩細語

山城子

回鄉偶書

唐·賀知章

少小離家老大回，鄉音無改鬢毛衰。
兒童相見不相識，笑問客從何處來。

詞解

- 1.偶書：隨意地書寫。
- 2.少小：年少的時候。
- 3.老大回：到年紀大了才回去。

4.鬢毛衰：鬢，額角兩側靠近耳邊的頭髮。毛，指毛髮。衰，斑白稀疏。

語譯

年少的時候便離開家鄉，到了年紀老邁後才回來。雖然我的家鄉口音並沒有改變，但兩側鬢髮已

經斑白稀疏了。在家鄉路上碰到的小孩，他們看見我都不認識我了，只是笑著地問我是從哪裡來的。

笑一笑，打破時空的隔閡

《回鄉偶書》的作者賀知章是盛唐初期詩人。字季真，自號“四明狂客”，是今浙江省杭州市蕭山區人。武則天證聖元年中進士，為人曠達不羈，有“清談風流”之譽。唐玄宗天寶三年，賀知章辭官回鄉，由離鄉至回鄉，已有五十多個年頭，離鄉時只有二十餘歲的小伙子，到了辭官回鄉時已是八十多歲的老人家。所以，作者在詩中首句表示，“少小離家老大回”，完全是自己當時的真實寫照。

離鄉別井五十多年，現在辭官歸故里，心情複雜是必然的。作者在詩中第二句“鄉音無改鬢毛衰”中，用“鬢毛衰”來呈現自己身體的變化，也是合乎常理。然而，用“鄉音無改”來與身體的變化作對比，正好流露出作者對故鄉眷戀之情的執著，而這份執著也是人之常情，特別是在中國人的社會裡，離鄉別井後年紀越大越思鄉，而“鄉音無改”四字，正好加強了作者那股思鄉情操。

作者由離鄉、思鄉到回鄉，可能都只是他這一代人的事，但五十多年後的故鄉，相信無論在人、事、物方面都已面目全非。因此，作者在詩中第三句“兒童相見不相識”，透過下一代——

小孩，來呈現兩個“相隔”世代間的關係——已完全沒有交集。所以，大家即使在故鄉的路上相遇，彼此都是不相識的。

上述兩個世代雖然沒有交集，但隨著大家共同的文化底蘊，沒有交集已經不是問題。詩的末句“笑問客從何處來”，我們不難發現中國文化底蘊的深厚，不愧是“禮義之邦”——對著一個“陌生長者”來到村莊，小孩們都很有禮貌地笑著問對方從何處而來。這就是教養，這就是文化底蘊，這就是國民的基本核心價值。

澳門回歸祖國已踏入第二十個年頭，在回歸前這段“離鄉別井”的歲月裡，澳門與祖國間的距離都很近，彼此的心都是相連的。因為彼此之間都有著中國傳統文化作黏合，而這傳統文化就是“禮義”，就是“尊重”。澳門回歸後與祖國其他的“兄弟姐妹”相處融合，在競爭中發揮彼此的互補互惠作用，這全都是中國傳統文化的功勞，而由此衍生出來的，就是“以禮相待，互相尊重”。

當年賀知章在家鄉的路上，被笑容可掬的小孩詢問從何處而來，這是家庭教育的成功，能夠將我們“禮義之邦”的精神傳承給下一代，並發揚光大，在生活中應用出來。今天，我們與祖國的關係更為密切，對傳承中國傳統文化相信會更得心應手，更能將“禮義之邦”的精神傳給我們下一代，用“笑”打破一切時空的隔閡，讓我們的世界變得更美。